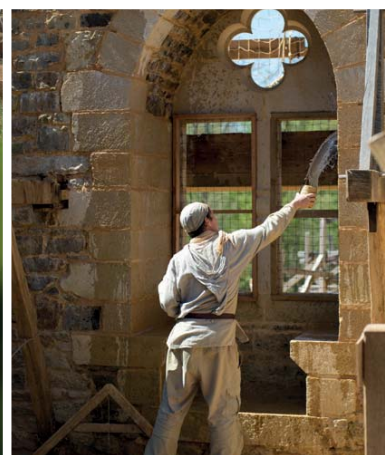




**ils bâtissent un château fort**



**2017**



En Bourgogne, au cœur d'une forêt boisée, les ouvriers de Guédelon vous font partager leur incroyable aventure : bâtir sous vos yeux un château fort comme au Moyen Âge !









Bienvenue à **Guédelon**,

Découvrez **le château fort en construction** et visitez plus d'une quinzaine de pièces déjà réalisées : **la chapelle, la cuisine, le cellier, la salle de réception, les salles de tir, la chambre des invités** ornée de peintures murales...

Observez les travaux en cours et partez à la rencontre des ouvriers : **carriers, tailleurs de pierre, maçons, forgerons, bûcherons, charpentiers, cordiers, tuiliers, charretiers...** ils vous parleront de leur métier, de leurs outils et vous expliqueront leur rôle dans la construction du château.

Rencontrez aussi **les vannières** ; découvrez **la teinture de la laine** avec les plantes, **la fabrication des pigments** pour les peintures murales et **la fabrication de la monnaie** telle qu'elle était pratiquée au Moyen Âge.

Dans le village, vous croiserez ânes, moutons, oies, cochons... et en empruntant le sentier forestier, vous parviendrez jusqu'au **moulin hydraulique de Guédelon**. Tout en produisant sa farine, le meunier vous expliquera le fonctionnement de son moulin.

Que vous choisissiez une visite libre ou une visite guidée, n'oubliez pas de prendre votre temps pour observer les gestes, discuter avec les ouvriers ou pour simplement flâner dans cet espace hors du temps.

## **vivez une journée au cœur du moyen âge !**

**GB** Unguided tour of Guédelon. English guide-book in hand, visit the medieval construction site at your own pace. Visit the castle construction site and inspect the fifteen finished chambers. Watch the craftsmen and women at work on the construction site and in the workshops all around the castle. In the village meet the woodsmen, the carpenter-joiners, the dyer... The miller and the hydraulic water mill: take the woodland path to Guédelon's working replica of a 12th-century flour mill. The miller will explain how flour was made, and what it was used for, in the Middle Ages.

**DE** Ausgestattet mit einem deutschsprachigen Lageplan, tauchen Sie in Ihrem eigenen Rhythmus in unser Abenteuer ein. Entdecken Sie eine Burg im Bau und besichtigen Sie dabei die mehr als 15 schon fertiggestellten Räume. Beobachten Sie die laufenden Arbeiten und besuchen Sie die Werkstätten rund um die Burg, wo Ihnen die Arbeiten erklärt werden. Verweilen Sie bei den Zimmerleuten, den Holzfällern... Der Müller und seine Wassermühle : einer Replik einer echten Getreidemühle des 12. Jahrhunderts. Entdecken Sie die Mühle in Funktion und die Mehlerstellung.

**NL** Guédelon bezoeken op eigen gelegenheid. Bezoek Guédelon, met behulp van een brochure in het Nederlands. Ontdek een burcht in aanbouw en bezoek een 15 tal ruimtes die al gebouwd zijn. Kijk hoe er gebouwd wordt en breng een bezoek aan alle werkplaatsen die bij de bouw van deze burcht betrokken zijn. Stop eens bij de timmermannen en houthakkers, de mandenvlechtsters... de molenaar en zijn watermolen voor het malen van de granen. Dit is een kopie van een watermolen uit de XIIIe eeuw waarmee graan gemalen wordt. U ziet een molen waarmee gewerkt wordt.



# la visite guidée

Le guide vous donnera les «clés» pour mieux comprendre l'aventure Guédelon, le contexte historique, les techniques de construction...



Vous pouvez visiter une partie de Guédelon avec un guide (durée 1h15) et n'oubliez pas de consacrer un minimum de 2h30 pour découvrir librement l'ensemble du chantier et ses œuvres.

## l'atelier carreaux de pavement

Comme le tuilier du chantier qui réalise les tuiles pour les toits et les carreaux pour les sols, apprenez à mouler en terre glaise, deux carreaux miniatures. L'un sera cuit à Guédelon ; vous rapporterez le second en souvenir !

Cet atelier est accessible aux enfants à partir de 5 ans (durée 1h).



**GB** Guided tour: the guide will give the «keys» to understanding the Guédelon venture, the historical context, the construction techniques... You may tour parts of Guédelon with a guide (1hr15) but do leave yourself at least 2hrs to visit the whole site after the tour. Guided tours in English are available at 2pm in July/August and at other times of the year according to guide availability. Dates and timetables of guided tours on [guedelon.fr](http://guedelon.fr)

**DE** Die Führung: der Fremdenführer gibt Ihnen die "Werkzeuge", um das Abenteuer Guédelon, den historischen Kontext, die Konstruktionstechniken usw. zu verstehen. Termine und Zeiten der deutschsprachigen Führungen: [guedelon.fr](http://guedelon.fr) Für die Führungen (Dauer: 1 Stunde 15 Min.) können Sie sich vor Ort anmelden. Wir empfehlen, die Führung über unseren Online-Schalter zu buchen.

**NL** Rondleiding met gids  
Om Guédelon beter te begrijpen legt een gids u alles uit over de technieken die op de bouwplaats gebruikt worden en plaatst hij dit avontuur in een historische context.  
Bezoek onze website voor de data en mogelijkheden voor een Nederlandstalige rondleiding  
U kunt zich ter plaatse inschrijven voor een rondleiding (1.15 uur). Wij raden u aan om een rondleiding online te reserveren omdat de mogelijkheden beperkt zijn.



## l'atelier taille de pierre

Et si vous deveniez apprenti tailleur de pierre ? Initiez-vous aux rudiments du métier en sculptant un motif de votre choix sur un bloc de calcaire tendre. Laissez parler vos talents créatifs et emportez avec vous ce souvenir de Guédelon !



Cet atelier est accessible à tous, adultes et enfants à partir de 6 ans (durée 1h).

## rencontre avec le maître d'œuvre

Le maître d'œuvre dessine tous les plans du château et organise le chantier. Il vous explique les travaux.

Cette rencontre est accessible à partir de 11 ans (durée 45 min).



### Dates et horaires des visites guidées, des ateliers et des rencontres avec le maître d'œuvre sur [guedelon.fr](http://guedelon.fr)

Les inscriptions peuvent se faire à l'accueil mais les places étant limitées, **nous vous conseillons de les réserver sur notre billetterie en ligne [guedelon.fr](http://guedelon.fr)**

Tous nos tarifs sont indiqués en page 9.

#### **GB** Stone carving workshop

Try your hand at stone carving. Complete your visit with a beginners' stone carving workshop. Choose a design, carve it into a soft block of limestone and take home a souvenir from Guédelon!

This 1-hr workshop is open to adults and children from age 6.

#### **DE** Die Steinmetzwerkstatt

Und wenn Sie Steinmetz werden wollen? Machen Sie sich mit den Anfängen des Berufes vertraut, indem Sie einen weichen Kalksteinblock skulptieren. Lassen Sie ihrer Kreativität freien Lauf und nehmen Sie sich ein Souvenir aus Guédelon mit. Diese Werkstatt (Dauer: 1 Stunde) können alle, Erwachsene und Kinder ab 6 Jahren, besuchen.

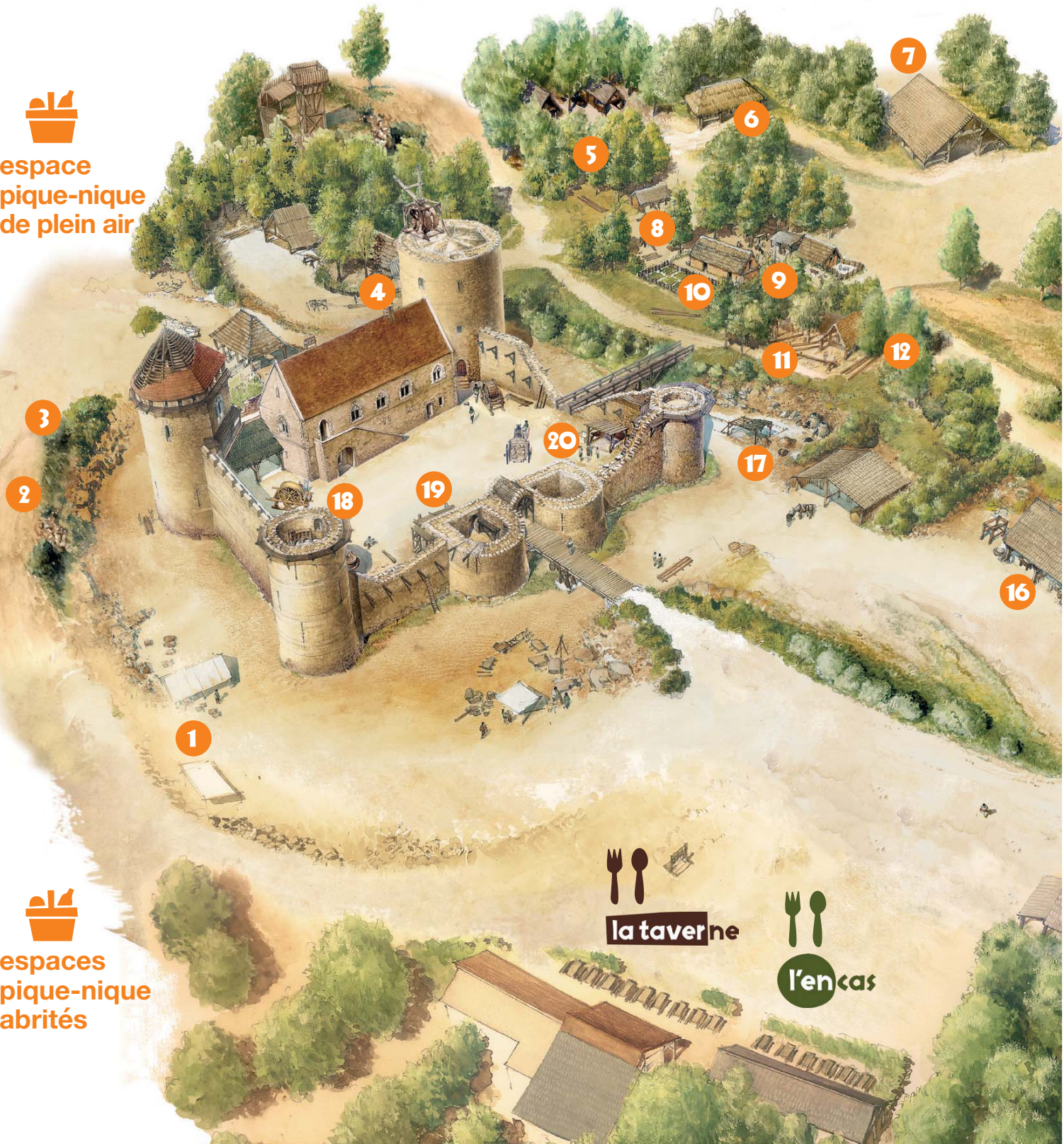
#### **NL** Workshop steenhouwen

En als u nu eens een steenhouwer wordt? Maak kennis met het vak steenhouwen door zelf een zachte kalksteen te bewerken. Laat uw creativiteit de vrije loop en neem na afloop deze steen als souvenir mee naar huis. Deze workshop is voor iedereen toegankelijk en voor kinderen vanaf 6 jaar.





espace  
pique-nique  
de plein air



espaces  
pique-nique  
abrités



la taverne



l'encas

**GB** In the heart of the forest, watch a team of master-craftsmen building a castle from scratch

1 Banker masons; 2 Quarrymen; 3 Rendezvous with the masons (projection of an English-subtitled film about the construction process, followed by a question-and-answer session with a mason); 4 Basket makers; 5 Beginners' stone carving workshop; 6 Clay workshop; 7 Tile makers; 8 Dyer's hut; 9 Pigment workshop; 10 Medieval vegetable garden; 11 Carpenters; 12 Woodsmen; 13 Animal enclosures; 14 Carters and cart horses; 15 Water mill and miller; 16 Blacksmiths; 17 Lime kiln and lime pits; 18 Lifting machinery; 19 Fixer masons; 20 Monnayer; 21 Rope maker

**DE** Die Handwerker bauen im Herzen des Waldes jeden Tag vor Ihren Augen eine Burg wie im Mittelalter

1 Steinmetze; 2 Steinbrecher; 3 Begegnung mit den Maurern (ein Film über die durchgeführten Arbeiten, gefolgt von einem Gespräch mit einem Maurer; Filmsprache: französisch, Untertitel: englisch); 4 Korbmacher; 5 Werkstatt zur Einführung in die Steinbearbeitung; 6 Keramikwerkstatt; 7 Ziegler; 8 Färberin; 9 Pigmentwerkstatt; 10 Mittelalterlicher Garten; 11 Zimmerleute; 12 Holzfäller; 13 Tiergehege; 14 Fuhrleute und Pferde; 15 Müller, Wassermühle; 16 Schmiede; 17 Mischbottich, Kalkbrennofen; 18 Hebemaschinen; 19 Maurer; 20 Münzschläger; 21 Seiler

**NL** In het bos, midden in een oude steengroeve bouwen de werklieden zoals in de middeleeuwen onder uw toezicht een burcht.

1 De steenhouwers; 2 De steenhouwers in de groeve; 3 Een ontmoeting met de metselaars (vertoning van een film met aansluitend een gesprek met een metselaar; Franstalige film met Engelse ondertiteling); 4 De mandenvlechtsters; 5 Workshop steenhouwen; 6 Workshop klei; 7 De dakpannenbakkers; 8 De verfster; 9 Het huis van de pigmenten; 10 De middeleeuwse groententuin; 11 De timmermannen; 12 De houthakkers; 13 Paddock's voor de dieren; 14 De menners en hun paarden; 15 De molenaar en de watermolen; 16 De smeden; 17 De bak voor het mortelmengen; 18 De hefwerktuigen; 19 De metselaars; 20 Muntenslager; 21 De touwslagers





Le moulin est situé à  
500 m à pied du chantier



entrée  
sortie



la boutique

la billetterie



la grange d'accueil (diffusion d'un film  
d'animation sur l'aventure Guédelon et  
exposition sur les 20 ans du chantier)

Au cœur de 10 hectares de forêt,  
venez passer un moment  
riche en découvertes et  
en partage avec les ouvriers  
qui bâtissent ce château fort  
comme au Moyen Âge.

- 1 les tailleurs de pierre
- 2 les carriers
- 3 le rendez-vous des maçons  
(projection d'un film suivi d'un échange avec  
un maçon ; dates et horaires selon la période)
- 4 les vannières
- 5 l'atelier d'initiation à la taille de pierre
- 6 l'atelier carreaux de pavement
- 7 les tuiliers
- 8 la teinturière
- 9 l'atelier des pigments
- 10 le potager médiéval
- 11 les charpentiers
- 12 les bûcherons
- 13 les enclos des animaux
- 14 les charretiers et leurs chevaux
- 15 le meunier et le moulin hydraulique
- 16 les forgerons
- 17 le bac à gâcher et le four à chaux
- 18 les engins de levage
- 19 les maçons
- 20 le monnayeur
- 21 les cordiers



# se restaurer à guédelon

3 espaces de restauration sont à votre disposition :

**la taverne**

Restauration en libre service sur le chantier.  
Plats chauds et froids, salades, assiettes composées, desserts...

**l'encas**

Restauration rapide, sandwichs, desserts... sur le chantier.

**l'épicerie**

Restauration rapide à l'entrée du chantier.  
Sandwichs, produits du terroir, desserts...

Le pique-nique est autorisé et vous disposez de plusieurs espaces aménagés et abrités sur le chantier.



**GB** Picnicking is permitted on site; several sheltered picnicking areas are available.  
There are 3 catering areas:  
La Taverne: on-site self-service restaurant: selection of hot and cold meals.  
L'Encas: on-site snacks and sandwiches.  
L'Epicerie: snacks and local produce at entrance to site.

**DE** Picknick ist auf der Baustelle erlaubt. Mehrere überdachte Picknickplätze stehen zu Ihrer Verfügung.  
3 Restaurants stehen zu Ihrer Verfügung:  
Selbstbedienungsrestaurant auf der Baustelle; warme und kalte Gerichte, Salate, gemischte Platten usw.  
Schnellrestaurant auf der Baustelle, Sandwiches und Verkauf von regionalen Produkten.

**NL** Picknicken is op onze bouwplaats toegestaan. Er staan verschillende beschutte picknickplaatsen tot uw beschikking.  
3 mogelijkheden om te eten en te drinken:  
La Taverne: openluchtrestaurant met selfservice: warme en koude maaltijden, salades en maaltijdsalades.  
L'Encas: voor de snelle hap en broodjes.  
L'Epicerie: voor de snelle hap en verkoop van streekproducten.



# les tarifs 2017

Ces tarifs sont valables sur place et sur [guedelon.fr](http://guedelon.fr)

## Billet d'entrée

<b>Adulte</b>	<b>14 €</b>
<b>Adolescent</b> (de 14 à 17 ans inclus)	<b>12 €</b>
<b>Enfant</b> (de 5 à 13 ans inclus)	<b>11 €</b>
<b>Enfant</b> de moins de 5 ans	<b>gratuit</b>

Tarifs réduits **sur présentation d'un justificatif** pour les personnes handicapées, les étudiants, les demandeurs d'emplois, les familles nombreuses. Renseignements sur place ou sur [guedelon.fr](http://guedelon.fr)

**Carte Pass Muraille** : visitez **Guédelon** autant de fois que vous le souhaitez pendant 1 an !

<b>Adulte</b>	<b>26 €</b>
<b>Enfant / Adolescent</b> (de 5 à 17 ans inclus)	<b>20 €</b>

**Visite guidée** : 3 €\* par personne (à partir de 8 ans)

**Atelier taille de pierre** : 6,50 €\* par personne

**Atelier carreaux de pavement** : 6,50 €\* par personne

**Rencontre avec le maître d'œuvre** : 6,50 €\* par personne

\*en supplément du billet d'entrée

Les inscriptions peuvent se faire à l'accueil mais les places étant limitées, nous vous conseillons de les réserver sur [guedelon.fr](http://guedelon.fr)

## Exclusivité Web : jusqu'à 20% de réduction en réservant vos billets d'entrée sur [guedelon.fr](http://guedelon.fr)

(pour une visite datée et réservée au plus tard 7 jours avant votre date de visite)

### Le Petit Billet :

<b>Adulte</b>	<b>12 €</b> <del>14 €</del>
<b>Adolescent</b> (de 14 à 17 ans inclus)	<b>11 €</b> <del>12 €</del>
<b>Enfant</b> (de 5 à 13 ans inclus)	<b>10 €</b> <del>11 €</del>

**Le Pass Famille** : 2 adultes + 2 enfants ou adolescents (de 5 à 17 ans) : **40 €** (au lieu de 50 €)

**Le Petit Billet** et le **Pass Famille** ne sont pas vendus sur place.

**GB** Entrance fee:  
Adult: €14 ;  
Teen (14-17 yrs): €12 ;  
Child (5-13 yrs): €11  
Under 5s: free  
Concessionary rates on presentation of proof of entitlement, details on [www.guedelon.fr](http://www.guedelon.fr)  
The « Pass'muraille » card: 1 year unlimited access:  
Adulte: €26 ; Teen/Child (5-17 yrs): €20  
Advance reduced-rate dated tickets available exclusively online  
Guided tour: €3 per person  
Stone carving workshop: €6.50 per person (from 8 yrs)

**DE** Eintrittspreise: Erwachsene: 14 €;  
Jugendliche (14 bis 17 Jahre): 12 €;  
Kinder (5 bis 13 Jahre): 11 €; Kinder unter 5 Jahren: freier Eintritt  
Auskünfte zu reduzierten Preisen gegen Vorlage eines Berechtigungsnachweises: [guedelon.fr](http://guedelon.fr)  
Dauerkarte « Pass'muraille », unbegrenzter Eintritt für 1 Jahr! :  
Erwachsene: 26 € Kinder/Jugendliche (5 bis 17 Jahre): 20 €  
Reduzierte Eintrittskarten können nur über den Online-Schalter gekauft werden.  
Führungen: 3 € pro Person (ab 8 Jahren)  
Steinmetzwerkstatt: 6,50 € pro Person

**NL** Entreetarieven: Volwassenen: €14 ; Jongeren (vanaf 14 t/m 17 jaar): €12 ; Kinderen (vanaf 5 t/m 13 jaar): €11  
gratis Kinderen jonger dan 5 jaar  
Op vertoon van een bewijsstuk zijn er gereduceerde tarieven (zie website [www.guedelon.fr](http://www.guedelon.fr))  
Ticket « Pass'muraille » toegang gedurende een seizoen:  
Volwassene €26; €20 Kinderen/ Jongeren (van 5 t/m 17 jaar)  
Tickets met een gereduceerd tarief kunnen alleen online besteld worden  
Rondleiding met gids: €3 vanaf 8 jaar (supplement)  
Workshop steenhouwen: €6.50 pp (supplement)



# calendrier d'ouverture 2017

Guédelon est ouvert du 20 mars au 5 novembre 2017

	mars	avril	mai	juin	juil	août	sept	oct	nov	
1		S	L	J	S	M	V	D	M	1
2		D	M	V	D	M	S	L	J	2
3		L	M	S	L	J	D	M	V	3
4		M	J	D	M	V	L		S	4
5		M	V	L	M	S	M	J	D	5
6		J	S	M	J	D		V		6
7		V	D	M	V	L	J	S		7
8		S	L	J	S	M	V	D		8
9		D	M	V	D	M	S	L		9
10		L	M	S	L	J	D	M		10
11		M	J	D	M	V	L			11
12		M	V	L	M	S	M	J		12
13		J	S	M	J	D		V		13
14		V	D	M	V	L	J	S		14
15		S	L	J	S	M	V	D		15
16		D	M	V	D	M	S	L		16
17		L	M	S	L	J	D	M		17
18		M	J	D	M	V	L			18
19		M	V	L	M	S	M	J		19
20	L	J	S	M	J	D		V		20
21	M	V	D	M	V	L	J	S		21
22		S	L	J	S	M	V	D		22
23	J	D	M	V	D	M	S	L		23
24	V	L	M	S	L	J	D	M		24
25		M	J	D	M	V	L	M		25
26		M	V	L	M	S	M	J		26
27	L	J	S	M	J	D		V		27
28	M	V	D	M	V	L	J	S		28
29		S	L	J	S	M	V	D		29
30	J	D	M	V	D	M	S	L		30
31	V		M		L	J		M		31

ouvert de 10h à 19h  
ouvert de 10h à 18h

ouvert de 10h à 17h30  
fermé

Dernière admission une heure avant la fermeture du chantier

**GB** Last admission one hour before site closes

**DE** Letzter Einlass ist eine Stunde vor Schließung der Baustelle

**NL** Laatste toegang een uur voor sluitingstijd

**GB** - Allow 4 - 6 hours to visit Guédelon

- Free parking
- Site partially accessible to people with limited mobility
- The workers stop for lunch between 1pm & 2pm but site remains open
- Re-admission allowed on day of visit
- Dogs on leads welcome

For more information about accommodation, things to do and places to stay:  
[www.burgundy-backroads.com](http://www.burgundy-backroads.com)

**DE** - Planen Sie für Ihren Besuch von Guédelon 4 bis 6 Stunden ein.

- Der Parkplatz ist kostenlos.
- Das Gelände ist für Personen mit eingeschränkter Mobilität begehbar.
- Die Arbeiter machen zwischen 13 und 14 Uhr Mittagspause, aber die Baustelle bleibt geöffnet.
- Das vorübergehende Verlassen der Baustelle während des Besuches ist erlaubt.
- An der Leine geführte Hunde sind auf der Baustelle willkommen

Zur Besuchsvorbereitung:  
Für Unterkunft, Restaurants und andere Ausflugsziele besuchen Sie: [www.bourgogne-buissonniere.com](http://www.bourgogne-buissonniere.com)

**NL** - Reken op 4 tot 6 uur om Guédelon te bezoeken

- Gratis parkeren
- De bouwplaats is gedeeltelijk toegankelijk voor minder valide personen
- De werkliden pauzeren tussen 13.00 en 14.00 uur maar de bouwplaats blijft open
- U kunt de bouwplaats tussentijds verlaten
- Honden mits aangelijnd zijn welkom op de bouwplaats

Om uw bezoek beter voor te bereiden: Overnachtingen, restaurants, andere toeristische attracties,  
[www.bourgogne-buissonniere.com](http://www.bourgogne-buissonniere.com)

## infos pratiques

- comptez entre 4 et 6 heures pour visiter Guédelon ;
- le parking est gratuit ;
- le site est accessible en partie aux personnes à mobilité réduite ;
- les ouvriers déjeunent entre 13h et 14h mais le chantier reste ouvert ;
- la sortie provisoire sur la journée est acceptée ;
- les chiens tenus en laisse sont les bienvenus.

## infos touristiques

Pour préparer votre visite : hébergement, restauration, autres sites à visiter, rendez-vous sur [bourgogne-buissonniere.com](http://bourgogne-buissonniere.com)





# les incontournables à 10 minutes de guédelon

## Le château de Saint-Fargeau

[www.chateau-de-saint-fargeau.com](http://www.chateau-de-saint-fargeau.com)



Visite des intérieurs meublés, des écuries, du parc anglais.

**Unique en France :** le tour complet des charpentes.

Visite aux chandelles tous les jeudis soirs en juillet et août.

+33 3 86 74 05 67



## Le spectacle historique de Saint-Fargeau

[www.chateau-de-saint-fargeau.com](http://www.chateau-de-saint-fargeau.com)

Un des plus grands spectacles d'Europe !

Durant 1h30, à la nuit tombée, dans un rythme époustouflant, dix siècles d'histoire vont défiler sous vos yeux.

Des effets spéciaux à vous couper le souffle !

**Les vendredis et samedis du samedi 8 juillet au samedi 19 août 2017, à 22h.**

Tarif réduit sur présentation du billet d'entrée de Guédelon.

## La ferme du château de Saint-Fargeau

[www.ferme-du-chateau.com](http://www.ferme-du-chateau.com)

Venez découvrir une ferme avec tous ses animaux.

De nombreuses animations vous sont proposées tout au long de la journée : traite des chèvres, cuisson du pain au feu de bois, tétée des nouveaux-nés, attelage...

**Ouverture du 1er avril au 5 novembre 2017**

de 10h à 18h (19h en juillet et août) les week-ends, vacances scolaires des 3 zones et jours fériés.

**Gîtes et chambre d'hôtes**

+33 3 86 74 03 76



**GB** 10 min from Guédelon:  
not to be missed

Saint-Fargeau Castle - the historical show: one of the greatest shows in Europe!

The Saint-Fargeau Castle Farm: step back into the wonderful atmosphere of a 1950s farm.

**DE** Das Schloss von Saint-Fargeau – die historische Show von Saint-Fargeau: eine der größten Shows in Europa!

Der Bauernhof von Saint-Fargeau: Entdecken Sie die wunderbare Atmosphäre eines Bauernhofs der 1950er-Jahre.

**NL** Niet te missen bezienswaardigheden op 10 minuten van Guédelon: Het kasteel van Saint Fargeau: historisch klank en lichtspel, één van de grootste van Europa! De kasteelboerderij van het kasteel van Saint Fargeau: maak kennis met de geweldige sfeer van een boerderij uit de jaren '50.



# venir à guédelon

Guédelon se situe dans l'Yonne (89), en Bourgogne, à 2h au sud de Paris, sur la route départementale 955, à mi-chemin entre les villages de Saint-Sauveur-en-Puisaye et de Saint-Amand-en-Puisaye.



coordonnées GPS : lat. 47.581298° long. 3.155481°



**Guédelon**  
Route départementale 955  
89520 Treigny - FRANCE  
**+33 3 86 45 66 66**  
**guedelon@guedelon.fr**  
**www.guedelon.fr**



Certificat d'Excellence  
Tripadvisor  
en 2014, 2015 et 2016

Suivez-nous sur :



Guédelon est une entreprise privée qui se développe uniquement grâce aux entrées des visiteurs et sans aide publique.

© SAS Guédelon 2017 / conception graphique : J-L Perruchione - illustrations : J-B Héron  
- photos : D. Gliksman, C. Guérard, F. Folcher, Guédelon

